

 Regione Emilia-Romagna



Progetto co-finanziato dall'Unione Europea



FONDO ASILO, MIGRAZIONE E INTEGRAZIONE (FAMI) 2014-2020

# Apprendere la lingua, acquisire competenze, conoscere il territorio: l'esperienza dei Piani Regionali per la formazione civico linguistica

**Marzio Barbieri**

Servizio Politiche per l'Integrazione Sociale, il  
Contrasto alla povertà e Terzo Settore

19 giugno 2018 ore 9

Bologna



## COSA veicola COSA?

### Di cosa parliamo quando NON parliamo d'amore

Parlando di «formazione civico linguistica» e di «orientamento e integrazione» appare subito evidente come la lingua italiana sia contemporaneamente il «veicolo» per apprendere altro che il «veicolato» di un altro apprendimento.

In altri termini, attraverso l'apprendimento dell'italiano facilitiamo l'imparare altro (esempio ad utilizzare il computer) ma anche attraverso l'apprendimento laboratoriale o professionalizzante apprendiamo l'italiano (esempio laboratori di cucina o di cucito)

# Piani regionali Civico-Linguistici: FEI e FAMI

## Parole in Gioco e Futuro in Corso

- **Lead Partner:** Regione Emilia-Romagna – Servizio Politiche per l'Integrazione Sociale, il Contrasto alla povertà e Terzo Settore
- **Partner:** Ufficio Scolastico Regionale; CPT/CPIA; ERVET spa, EE.LL., Prefetture, Agenzia delle Entrate
- **Periodo:** **Parole in Gioco** 2011-2015 (4 edizioni) – Fondo Europeo per l'Integrazione di cittadini di Paesi Terzi - FEI 2007-2013  
**Futuro in Corso** 2016-2018 (1 edizione) - Fondo Asilo Migrazioni e Integrazione - FAMI 2014-2020
- **Destinatari:** cittadini di paesi terzi regolarmente presenti nel territorio regionale; insegnanti di lingua italiana (appartenenti a istituzioni e volontari); associazioni di cittadini stranieri; operatori impegnati in attività di sostegno e di inclusione sociale



# Piani regionali di Formazione Civico-Linguistica: OBIETTIVI

- Rafforzare, integrare e coordinare il sistema regionale dell'offerta di formazione linguistica, di cultura italiana ed educazione civica rivolta a cittadini di paesi terzi
- Migliorare le competenze linguistiche dei cittadini stranieri, in particolare dei neo-arrivati
- Aggiornare le competenze degli insegnanti di lingua italiana L2 e qualificare gli insegnanti non abilitati all'insegnamento presso le scuole pubbliche, con particolare attenzione a coloro che operano nel terzo settore
- Facilitare l'accesso e la frequenza ai percorsi formativi attraverso servizi di orientamento e supporto
- Promuovere la sperimentazione di specifiche iniziative pilota che potrebbero essere estese ad altre realtà



# Piani regionali Civico-Linguistici: I CORSI REALIZZATI

PROGRAMMI REGIONALI	n. Corsi realizzati	Anno realizzazione corsi	Formati con esito positivo*
FEI 2010 "Parole in gioco"	70	2011/2012	963
FEI 2011 "Parole in gioco 2"	220	2012-2013	2.777
FEI 2012 "Parole in gioco 3"	325	2013-2014	3.452
FEI 2013 "Parole in gioco 4"	272	2014-2015	3.793
FAMI 2016-2018 (**)	267	dic. 2016-aprile 2018	2.825
<b>Totale</b>	<b>1.154</b>		<b>13.810</b> (le donne sono circa il 56%)

(\*) corsisti attestati o che hanno frequentato almeno il 70% delle ore. Da questo numero sono esclusi gli uditori.

(\*\*) dati al 15/03/2018

## Formazione dei DOCENTI

**1.906** insegnanti/ formatori dei CTP/CPIA e del terzo settore coinvolti dal 2011 al 2018 in percorsi formativi e di aggiornamento su didattica L2, moduli formativi innovativi e utilizzo delle nuove tecnologie





Progetto co-finanziato dall'Unione Europea



MINISTERO  
DELL'INTERNO

FONDO ASILO, MIGRAZIONE E INTEGRAZIONE (FAMI) 2014-2020

**Strumenti per la didattica digitale e  
l'inclusione di cittadini stranieri**

sviluppati nei progetti

FEI e



FAMI

Futuro in

Corso



## Piani regionali Civico-Linguistici: Prodotti e attività

- .La scatola delle parole per adulti (donne) non alfabetizzati/e nella lingua d'origine
- .proposte didattiche per l'uso dei tablet con allievi a bassa o nulla scolarizzazione
- .«Fare Parole» APP iniziale per apprendere italiano L2 per adulti stranieri non scolarizzati
- .APP «*PRESENTE*» - Italia per stranieri
- .Ci vediamo su SELF 2.0
- .tutorial per docenti sull'utilizzo dell'aula virtuale BigBlueBotton per corsi online di italiano L2 e corso on line
- .Unità didattiche sulla «Prevenzione incidenti domestici»
- .Italiano e apprendimento mirato: FP; cucina, cucito, patente .....
- .Orientamento alla città, servizi ed al Paese
- .Video guide su codice fiscale, registrazione contratto d'affitto e *730 on line*



# La scatola delle parole

Strumento per l'apprendimento dei primi rudimenti di dell'italiano L2 e di informatica. Pensato in particolare per le donne analfabete nella lingua d'origine prevede un'opzione dell'audio generale in italiano, arabo, cinese e urdu.



# USO DEL TABLET

La Sperimentazione dell'uso dei tablet con gli adulti a bassa scolarità è maturata a partire dal 2013 con una sperimentazione tra i CPIA dell'Emilia-Romagna (Modena in primis) e il Gruppo Tabula di Torino (CPIA Parini e Saba).

Il tablet è strumento «senza barriere», multi task e multimediale ma usabile con un dito

Consente di «costruire» l'aula e le lezioni.



# USO DEL TABLET: unità didattica autocostruita sulla casa

## COSA E PER CHI

.Presentazione (testo e immagini) del lavoro fatto in aula sul “la casa” (28h - 48 con tablet) nel corso per utenti pre-A1 (80 ore) presso CPIA di Modena (sede di Sassuolo) (primavera 2015);

## ORIGINE E CONTESTO

.Sperimentazione didattica coi tablet con utenti a bassa scolarità nella rete dei CTP-CPIA modenesi in collaborazione con Gruppo Tabula di Torino;  
.Obiettivo in progress: sviluppare kit di risorse per la didattica coi tablet, costruite e testate sul campo, da proporre in momenti formativi/laboratoriali ai docenti

## CONTENUTI

.Introduzione;  
.Griglia della programmazione didattica su “La casa”;  
.Descrizione attività e utilizzo APP rispetto alle 6 funzioni comunicative sviluppate  
.Presentazione APP utilizzate.

# UD «La casa»: i contenuti

## Griglia didattica

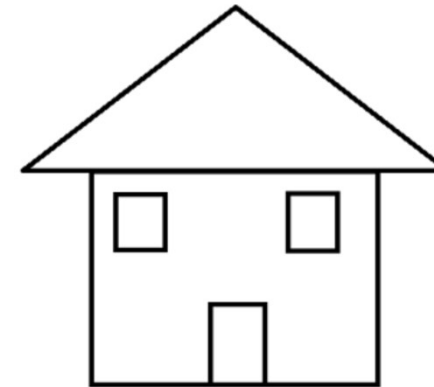
- ✓ Funzioni comunicative
- ✓ Lessico
- ✓ Strutture grammaticali
- ✓ Attività
- ✓ APP

## Funzioni comunicative di «La Casa»

- ✓ Tu dove abiti?
- ✓ A che piano abiti?
- ✓ Quante stanze ci sono?
- ✓ Cosa c'è in...?
- ✓ Sicurezza in casa
- ✓ Quanto paghi di affitto?
- ✓ Com'è la tua casa? (Riepilogo)

PROTOTIPO DI UNITÀ DIDATTICA

LA CASA



CPIA - CTP provincia di Modena  
Gruppo di Sperimentazione della Didattica con i Tablet

# UD «La casa»: le APP usate

✓Google Maps



✓ABC-Magnetic Alphabet



✓Fun Easy Learn-Italiano



✓Pic Collage



✓Camera



# WEB APPLICATION «FARE PAROLE» (PIG 4)

## COSA E PER CHI

- .Strumento per italiano L2 (pre-A1) con adulti stranieri a nulla o debole scolarità, semi/analfabeti anche in lingua madre;
- .Formare parole con sillabe piane (bi-tri-quadrisillabiche);
- .webAPP multidispositivo: navigabile online (Chrome e Safari) + versioni scaricabile su PC, tablet, smartphone ([www.fareparole.it](http://www.fareparole.it))

## ORIGINE E CONTESTO

- .Sperimentazione uso tablet con gli adulti maturata dal 2013 tra CTP/CPIA dell'Emilia-Romagna e Gruppo Tabula di Torino (CTP/CPIA Parini e Saba)
- .App esistenti spesso in inglese e per bambini → necessità di una APP in italiano per sviluppo competenze strumentali relative a letto-scrittura negli adulti
- .«Fare Parole» prima risposta *in-progress* a tale esigenza

## CONTENUTI

- .150 schermate: circa 140 parole&immagini; 700 suoni registrati; 20 MB totali;
- .Impara: presenta lettere (C e G dure e dolci) + forma sillabe + esercizi di "scrittura" (riconoscimento fonemi, sillabe e parole enunciati dalla APP) e "lettura" (verbalizzazione fonemi, sillabe e parole visualizzati dalla APP anche con immagini);
- .Gioca: riconoscere e formare oltre 100 parole+immagini, scelte dal livello A1 del QCER e in base all'esperienza dei docenti

# www.fareparole.it

## FARE PAROLE

Per PC, Tablet e Smartphone



<http://www.fareparole.it/>

# «Fare Parole»

SCHERMATA INIZIALE DELLA APP ONLINE





# «Fare Parole» - IMPARA


IMPARA: schermata iniziale di conoscenza delle lettere.  
Apprendente seleziona lettera e avvia sequenza di presentazione →  
costruzione sillabe → «scrittura» e «lettura»




# «Fare Parole» - GIOCA

GIOCA: APP propone immagine ed enuncia la parola, apprendente deve selezionare le sillabe giuste

🏠 FARE PAROLE



TELE\_ \_ \_ \_



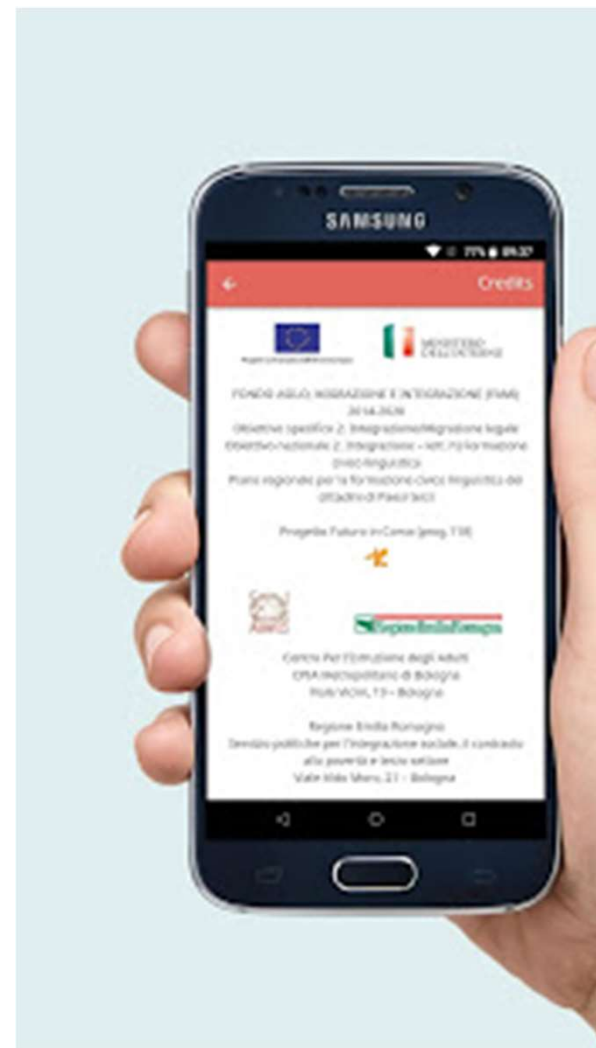
	A	E	I	O	U
B	BA	BE	BI	BO	BU
D	DA	DE	DI	DO	DU
F	FA	FE	FI	FO	FU
L	LA	LE	LI	LO	LU
M	MA	ME	MI	MO	MU
N	NA	NE	NI	NO	NU
P	PA	PE	PI	PO	PU
R	RA	RE	RI	RO	RU
S	SA	SE	SI	SO	SU
T	TA	TE	TI	TO	TU
V	VA	VE	VI	VO	VU
Z	ZA	ZE	ZI	ZO	ZU
C	CA	CHE	CHI	CO	CU
C	CIA	CE	CI	CIO	CIU
G	GA	GHE	GHI	GO	GU
G	GIA	GE	GI	GIO	GIU
QU	QUA	QUE	QUI	QUO	-

# App. PRESENTE – Italia per stranieri

Realizzata nell'ambito del progetto FAMI **Futuro in corso** è dedicata a chi è appena arrivato in Italia e vuole imparare la lingua italiana e conoscere meglio la vita civile per vivere e integrarsi in questo Paese. L'app può essere utilizzata anche in inglese, in francese, in arabo e in urdu, per dare le informazioni importanti anche a chi non conosce bene la lingua italiana.

L'App si compone di tre parti:

- **una sezione didattica di esercizi sulla lingua italiana** suddivisi in moduli tematici su argomenti quotidiani (casa, famiglia, lavoro, spesa...). I moduli sono autocorrettivi e si compongono di testi, immagini e tracce audio per esercitare scrittura, lettura e ascolto della lingua.
- **un percorso informativo di testi sulla vita civile in Italia** attraverso cui è possibile conoscere meglio la vita in Italia e avere spiegazioni e consigli pratici: come e dove cercare lavoro, le regole della sicurezza sul lavoro, come iscriversi a scuola, come utilizzare i servizi sanitari e sociali, quali diritti e doveri hanno le persone, come viaggiare sui mezzi di trasporto pubblici, quali sono le istituzioni più importanti. Alcuni link a risorse esterne permettono di approfondire gli argomenti;
- **un prontuario di frasi e parole sul corpo e la salute** per affrontare le visite mediche e spiegare malattie o malesseri fisici. Questa parte è composta da domande e risposte tradotte in italiano e da una mappa con i nomi delle parti del corpo umano.



L'app è stata realizzata da Edizioni La Linea per conto del CPIA Metropolitan di Bologna, grazie al Fondo Asilo, Migrazione e Integrazione (FAMI) 2014-2020 (prog. 118) – Progetto Futuro in corso – Piani regionali per la formazione civico linguistica dei cittadini di Paesi terzi.

# «Ci vediamo su SELF!» - aula virtuale per italiano L2

“**ci vediamo su self**”  
corso di Italiano livello A2  
(80 ore) in video  
conferenza (aula diffusa).  
originariamente proposto  
dal CTP di Fornovo Val di  
Taro (PR) per persone con  
difficoltà a raggiungere le  
aule scolastiche (molto  
spesso donne in  
gravidanza e neo-  
mamme) poi ripreso come  
corso «trans-regionale»  
dal CPIA di Parma per la  
Rete dei CPIA Regionali.

Al corso è associato il  
tutorial per i docenti  
“**ci troviamo su self**”

<http://www.ci-vediamo-su-self.net>

www.ci-vediamo-su-self.net

Progetto finanziato dall'Unione Europea

Regione Emilia-Romagna

FONDO ASILO, MIGRAZIONE E INTEGRAZIONE (FAMI) 2014-2020  
Fascio di corso  
OSI/ON: Annulla 2016-2018 - PROS-118  
CPIA/Emilia-Romagna

Home Iscrizioni Chi siamo Cori l'aula virtuale Contatti Ling. Fra

**VUOI MIGLIORARE IL TUO ITALIANO MA NON PUOI ANDARE A SCUOLA?  
ISCRIVITI AL NUOVO  
CORSO DI ITALIANO ONLINE GRATUITO**

Non riesci a seguire dei corsi di italiano perché lavori, hai impegni familiari o abiti lontano da scuola?  
Da oggi la scuola pubblica offre un corso innovativo in aula virtuale.  
Sarai seguito insieme ad altri studenti da un insegnante specializzato.  
È sufficiente avere un computer e la connessione internet per seguire comodamente le lezioni da casa tua.

- Durata del corso: da febbraio a giugno 2017
- Giorni e orari di lezione: da concordare con gli iscritti
- Livelli: A1 (100 ore), A2 e B1 (80 ore)

**Clicca qui per iscriverti**

Il corso on-line - Video 2017

Interviste ai corsisti - 2015

Formazione Insegnanti

Corsi di formazione per docenti nel CPIA dell'Emilia Romagna: date e iscrizioni

Corsi di formazione per docenti online: informazioni e iscrizioni

Incontro di formazione: Ci vediamo su SELF @ FIERIDA 29-30-31 MARZO 2017

gli incontri al terreno nel 12 CPIA tra febbraio e marzo 2017

Il corso «con attestato finale» è ospitato su piattaforma SELF della Regione Emilia Romagna

fiERIDA 29-30-31 MARZO 2017

Rete Italiana Istruzione degli Adulti

Ci vediamo su SELF 2.0 è realizzato grazie alla collaborazione con:

SELF ERVET

Enti partner:

CPIA Bologna CPIA Ferrara CPIA Forlì-Cesena CPIA Modena CPIA Parma CPIA Piacenza CPIA Ravenna CPIA Reggio Emilia CPIA Rimini

Scuola capofila di questo progetto è il CPIA di Parma  
Per informazioni: [info@ci-vediamo-su-self.net](mailto:info@ci-vediamo-su-self.net)  
Sito realizzato da: Alessandro Dall'Aglio. Per informazioni: [alejandro.dallaglio@istruzione.it](mailto:alejandro.dallaglio@istruzione.it) - Immagini fornite dallo staff di SELF

Sito realizzato con WordPress, tema: Ringraphy

## «Ci troviamo su SELF!» - aula virtuale per italiano L2

### COSA E PER CHI

- .Tutorial online rivolto a docenti che vogliono organizzare un corso di italiano L2 online con utenti scolarizzati
- .Accesso gratuito con credenziali dal sito SELF /PA <http://www.self-pa.net/> (Moodle service).

### ORIGINE E CONTESTO

- .Basato sui corsi in video conferenza di livello A2 <http://www.ci-vediamo-su-self.net> )
- .Corso interamente online con docenti CPIA
- .Aula virtuale del servizio BigBlueBotton di Moodle offerta dalla piattaforma SELF per la formazione a distanza della Regione Emilia-Romagna

### CONTENUTI

- .Introduzione (video breve + dati essenziali)
- .Videointervista agli allievi sulla loro esperienza
- .Indicazioni operative (come aderire a SELF e BBB → videoclip sulle funzioni aula virtuale)

# «Ci troviamo su SELF!»

## I CONTENUTI DEL TUTORIAL

### 1. INTRODUZIONE/APERTURA DEL CORSO

- Per farsi una prima idea: 12 minuti di una online (**video**)
- Dati essenziali sul corso online (**PDF**)

### 2. INTERVISTA AI DOCENTI (**video** versione intera / versione navigabile)

- Parte 1: Motivazioni del corso e primi passi verso l'aula virtuale
- Parte 2: L'esperienza in aula e i risultati
- Decalogo di Raccomandazioni dei docenti (**PDF**)

### 3. COSA NEL PENSANO GLI ALLIEVI (**video**)

### 4. COME SI USA L'AULA VIRTUALE – INDICAZIONI OPERATIVE

- Adesione a SELF e attivazione BBB (**PDF**)
- 10 spiegazioni in auto-video tutorial (**video**)

# Prevenzione degli incidenti domestici e ricorso al 118

progetto cofinanziato da



UNIONE  
EUROPEA

Fondo europeo per l'integrazione di cittadini di paesi terzi



MINISTERO  
DELL'INTERNO

## PREVENZIONE DEGLI INCIDENTI DOMESTICI 1 E RICORSO AL 118

PERCORSI DI L2 RIVOLTI AI MIGRANTI  
ADULTI DI PRIMO INGRESSO IN ITALIA



### Livelli preA1 e A1/A2

UD 1:

1. Avvelenamento Pre-A1
2. Intossicazione da monossido Pre-A1
3. Accesso al 118

NELLA GUIDA PER L'INSEGNANTE: spunto del Gioco 1: "Memory" o "Trova le coppie"

UD 2:

1. Folgorazioni Pre-A1
2. Bruciatore Pre-A1
3. Accesso al 118

NELLA GUIDA PER L'INSEGNANTE: spunto del Gioco 2: "Il gioco dell'Oca"

UD 3

1. Cadute Pre-A1
2. Urti/Tagli Pre-A1
3. Accesso al 118

NELLA GUIDA PER L'INSEGNANTE: spunto del Gioco 3: "Trova l'intruso!"

# Prevenzione degli incidenti domestici e ricorso al 118

## COSA E PER CHI

- .6 unità didattiche (UD) con percorsi di L2 rivolti a migranti adulti di I° ingresso in Italia
- .Le UD sono accompagnate da due guide (livello Pre-A1 e A1/A2) per gli insegnanti con diverse proposte di verifiche.
- .UD e guide possono essere richieste a: [proettimigranti@regione.emilia-romagna.it](mailto:proettimigranti@regione.emilia-romagna.it)

## ORIGINE E CONTESTO

Iniziati con PIG 3 e perfezionati con PIG 4, i contenuti iniziali delle UD derivano dalla campagna regionale "Casa Salvi Tutti" per la prevenzione degli incidenti domestici, promossa dal Servizio Prevenzione collettiva e Sanità Pubblica della Regione Emilia-Romagna (vedi: <http://salute.regione.emilia-romagna.it/casa>)

## CONTENUTI

- .Le 6 unità didattiche sono 3 di livello Pre-A1 (UD1, UD2 e UD3) e 3 di livello A1/A2 (UD4, UD5 e UD6) e trattano i seguenti argomenti:
  - Avvelenamento + Intossicazione da monossido (UD1 e UD4)
  - Folgorazioni + Bruciature (UD2 e UD5)
  - Cadute + Urti e Tagli + Sicurezza in auto (UD3 e UD6)
- .In tutte le UD è presente anche una parte sul 118 e accesso al Pronto Soccorso.



## L'ITALIANO E.....

I piani regionali prevedono sia corsi *ad hoc* che unità di apprendimento mirate ad un “approfondimento linguistico” preliminari o complementari alla formazione professionale (ad es. corsi per assistenti familiari o lavoratori stagionali) o facilitanti il conseguimento di competenze, licenze o abilitazioni (ad es. patente di guida, licenze commerciali, certificazione HCCP, ecc)

### Laboratori FP



Patente



Cucina

#### CREMA PASTIC

##### INGREDIENTI:

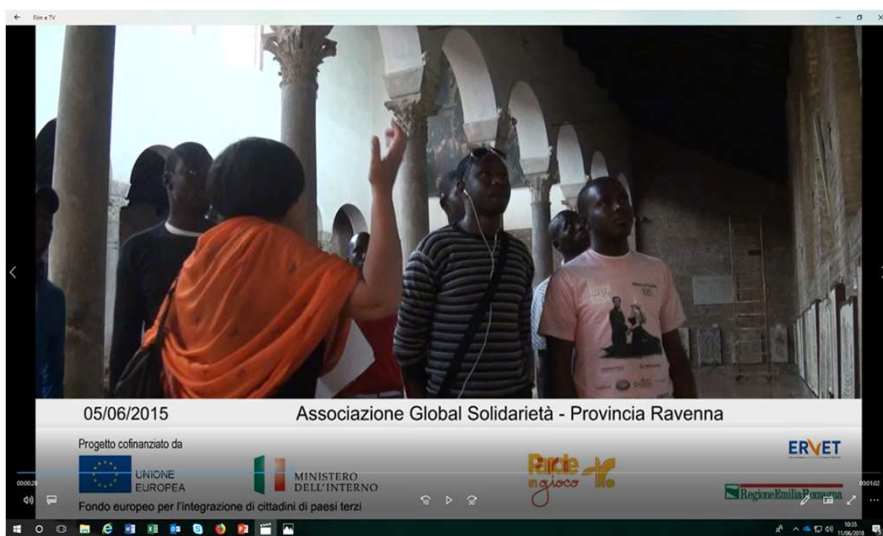
- LATTE 500 ML.
- ~~4~~ 4 TUORLI
- 125 GR ZUCCHERO
- 50 GR FARINA
- VANILLINA (UN PIZZICO)

##### PROCEDIMENTO

LAVORARE I TUORLI CON LO ZUC  
AGGIUNGERE LA FARINA, LA VANILLINA  
LATTE.  
METTERE SUL FUOCO E PORTARE  
EBOLLIZIONE MESCOLANDO SEMPR

.....L'ITALIA

Ma anche percorsi di orientamento alla Città, ai servizi e al Paese



Progetto co-finanziato dall'Unione Europea

MINISTERO DELL'INTERNO

Piano regionale per la formazione civico linguistica dei cittadini di Paesi terzi

**Futuro in Corso**

OS2/ON2 - Annualità 2016-2018

PROG-118 (CUP E49J16000400007)

VIAGGIO DI ISTRUZIONE  
ROMA  
CPIA - FERRARA

Detailed description: A slide for a regional plan for civic and linguistic training for citizens of third countries. It features the European Union logo and the Italian Ministry of the Interior logo. The text includes 'Piano regionale per la formazione civico linguistica dei cittadini di Paesi terzi', 'Futuro in Corso', 'OS2/ON2 - Annualità 2016-2018', 'PROG-118 (CUP E49J16000400007)', and 'VIAGGIO DI ISTRUZIONE ROMA CPIA - FERRARA'. There is also a small logo of a person with a globe.

# VIDEO GUIDE per l'educazione civica

## COSA E PER CHI

Mini-guide per stranieri realizzate in collaborazione con l'Agenzia delle Entrate dell'Emilia Romagna, che spiegano passo-passo, con parole semplici, cosa va fatto in relazione ad alcuni adempimenti previsti dall'Accordo di Integrazione

## RICHIESTA DEL CODICE FISCALE

.Che cosa è il Codice Fiscale, a cosa serve, cosa bisogna fare per richiederlo?

.Il video, realizzato nel 2014 (Fig 3) può essere visionato alle URL:

<http://emiliaromagna.agenziaentrate.it/?id=10502>

<https://www.youtube.com/watch?v=ykT5bGlv-f8>

## REGISTRAZIONE DEL CONTRATTO D'AFFITTO

.Che cosa è la registrazione del contratto di locazione, a cosa serve, come effettuarla?

.Il video, realizzato nel 2015 (Fig 4) in italiano e in inglese (*How to register a lease agreement*) si trova alla URL: <http://emiliaromagna.agenziaentrate.it/?id=11342>

## Guida al 730 precompilato

.Spiega con un linguaggio diretto, a tutti gli stranieri che debbono dichiarare i loro redditi, i vantaggi del 730 precompilato. Il video, realizzato nel 2018 può essere visionato alla URL: <https://www.youtube.com/watch?v=S45q69cKtXw>

# GRAZIE PER L'ATTENZIONE

e... al prossimo viaggio...



**Marzio Barbieri**

Servizio Politiche per l'Integrazione  
Sociale, il Contrasto alla povertà e  
Terzo Settore

[marzio.barbieri@regione.emilia-romagna.it](mailto:marzio.barbieri@regione.emilia-romagna.it)

